

Билингвизм и дети билингвы — что важно знать

Содержание

- 1 Виды билингвизма
- 2 Чем полезен билингвизм
- 3 Опасность билингвизма
- 4 Как воспитывать детей билингвов
- 5 Советы по воспитанию билингвов

Билингвизм (от лат. *bi* — двойной, двойственный и *lingua* – язык) – термин для обозначения одновременного владения 2-мя языками на высоком уровне, достаточном для жизнедеятельности в среде натуральных носителей, обучения на них и т.д.

Также иногда называется двуязычием. Люди, владеющие в полной мере 2-мя языками называются билингвами. Если языков больше, чем 2, то речь идёт о мультилингвах или полилингвах.

Такая ситуация может развиваться по независящим от человека обстоятельствам – переезд в страну с другой речью (в детском или старшем возрасте), жизнь в семье, где папа и мама изначально разговаривают на 2-х языках. Кроме этого человек может сознательно принять решение о необходимости изучения 2-го иностранного.

В научном понимании различают:

- врождённый (также ранний) билингвизм – когда ребёнок учится одновременно базовому и иностранному с рождения (разный родной язык у родителей или переезд в другую страну в раннем детском возрасте)
- приобретённый (также поздний) билингвизм – когда человек (взрослый или подросток) начинает осваивать второе иностранное направление после того, как сформированы навыки общения на родном языке.

В этом случае, даже если начинать изучать 2-й язык достаточно рано, то он всё равно позиционируется как иностранный. Такая классификация относится скорее к возрасту, с которого человек начинает полноценно пользоваться двумя.

По причине, механизму развития выделяют естественный и искусственный билингвизм.

- Естественный билингвизм формируется ввиду действительной необходимости общаться одновременно на 2-х языках – необходимость общаться с иностранными родственниками, с целью учёбы, работы, по причине переезда. Это понятие несколько шире, чем понятие врождённого билингвизма и вообще имеет другой характер.
- Искусственный билингвизм – термин говорит сам за себя – ситуация, при которой человек изучает язык, которым в повседневной жизни не пользуется.
 - На сегодняшний день билингвизм очень распространён. И представление, что 2-мя языками владеют только высокообразованные и грамотные люди ошибочно.
 - Во-первых, во многих странах мира 2, а иногда и больше государственных языковых направлений. В этом случае, даже для банального бытового общения приходится использовать более 1-го языка.
 - При этом уровень грамотности человека в общем может быть и не самым высоким, но на этих 2-х языках он общается одинаково в меру своей образованности.



-
- В мире около 70% населения в той или иной мере владеют больше чем 1 языком.
- Сегодня мир как никогда «открыт» как для путешествий, так и для эмиграции. Поэтому сотни и тысячи людей ежедневно принимаются за изучение какого-нибудь иностранного.
- В статье же речь пойдет преимущественно о врождённом/раннем естественном билингвизме. Он отличается даже от естественного позднего, так как ввиду особенностей детской психики малыши не пытаются запомнить схемы и правила как те, кто корпеют над учебниками.
- Однако, билингвизм вполне достижим для каждого ребенка. Главное — грамотная образовательная методика и хороший преподаватель. С последним бывает особенно сложно из-за востребованности хороших специалистов, занятости и немаленькой стоимости. Выход — технологии. Много положительных отзывов собрала методика «Наш ребенок билингва», которая позволяет обучать ребенка английскому на дому. Кстати, как приятный бонус, многие отмечают семейноукрепляющий эффект этой методики и побочный образовательный, потому что взрослые тоже втягиваются и начинают говорить по-английски. Подробнее о методике изучения английского
-
- У них работают другие механизмы. Сейчас особенно модно как можно раньше приобщать детей к изучению иностранного языка. Существует не одна книга о том, как воспитать билингва.
- С другой стороны, ранний искусственный билингвизм, который сейчас особенно в моде, нельзя назвать истинным билингвизмом.
- Если пару веков назад дворянские дети в России имели иностранных гувернанток, то стоит иметь ввиду, что использование иностранного языка активно поддерживалось родителями и окружением детей.
- У детей формировалась необходимость использовать иностранный постоянно даже в повседневных бытовых ситуациях. Сегодня же достаточно много случаев, когда родители, сами не владеющие языком, отдают детей на всякого рода курсы.
- Таким образом на английском, например, те общаются несколько часов в неделю и у них не формируется естественная потребность в постоянном использовании иностранного.



-
- Знание 2-х языков (а сегодня лучше хотя бы 3-х) открывает многие для учёбы, путешествий, новых знакомств, это является большим преимуществом при трудоустройстве.

- Научно доказано, что мозг у билингвов более развит. При проведении различных тестов было выявлено, что они лучше «сортируют информацию», более склонны к абстрактному мышлению и вообще более мобильны.
- Знание (как в принципе, и само изучение) нескольких языков связано с более длительным сохранением когнитивных функций. Не зря изучение иностранной речи и правописания предлагается в качестве профилактики болезни Альцгеймера.
- А когда такие знания есть с самого детства и, как кажется окружающим, упали на человека с неба, то прям обидно, что ты не на их месте.
- Но так ли всё действительно просто? Только ли преимущества можно найти в билингвизме?
- К сожалению, нет.

• Опасность билингвизма

- Во-первых, вспомним, что естественный врождённый/ранний билингвизм имеет отношение к маленьким деткам. А это значит к людям с незрелой психикой.
- На 1-м году жизни у детей формируются базовые способности звуко- и слоогообразования («улюлюкание», «агу» и т.п.) К 18 месяцам словарный запас детей составляет около 50 слов.
- Зачастую дети начинают оформленно говорить в 2-3 года, после 3-х лет начинают употреблять слова в разных падежах и формах. Но даже в этом возрасте у них главный механизм обучения языку – подражание.
- А теперь представьте, что информации в 2 раза больше. Каково? Ведь в каких-нибудь 10-20 месяцев не так легко определить, насколько способный у вас ребёнок. Перегрузка информацией в конце концов может привести к задержке речи вообще.
- Если же ребёнок начал говорить, то он может испытывать сложности в выборе слов из того или иного языка. Неопределённость может приводить к неправильному запоминанию конструкций в обоих языковых направлениях и их смешивании.
- Затруднение в выборе может повлиять на формирование общих качеств личности.



- Считается, что дети-билингвы более подвержены нервным срывам и эмоциональной неустойчивости.
- Хотя это вопрос обсуждаемый, ибо многие билингвы – дети эмигрантов, а у них поводов для нервных срывов и тревог достаточно.
- Также некоторое отрицательное влияние билингвизм может иметь в подростковом возрасте. В этот период молодые люди в принципе «ищут себя» — пытаются определить свои достоинства и недостатки, начинают задумываться о будущей профессии и о жизни в целом – о своей родине, национальности, вере и т.п. У билингвов к этим вопросам добавляется вопрос о родной речи.

- В итоге – изучать иностранную речь необходимо, но возникает вопрос, как, а главное, когда стоит начинать? Чем раньше начать, тем более «родным» станет 2-й язык.
- Считается, что возраст 4-5 лет очень хороший для изучения дополнительных языков. Базовые навыки и знания первого уже сформировались и могут продуктивно использоваться при изучении нового. При этом ещё очень сильно влияние подражания как формы запоминания.
- Ситуация билингвизма неоднозначная и уж точно непростая. Но при правильном подходе и поддержке развития ребёнка родители могут дать ему незаменимый навык, неординарные способности и колоссальные преимущества.

• Как воспитывать детей билингвов

Существует несколько методик воспитания билингвизма детей, нацеленных на приобретение с детства навыков общения одновременно на 2-х иностранных направлениях речи.

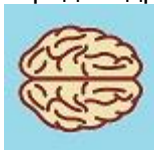
- Методика «один родитель – один язык». Она достаточно часто используется в смешанных браках, когда один родитель говорит с ребёнком всегда и везде на одном языке, а второй – на другом.
Между собой и с другими людьми родители могут разговаривать на любом. Но у ребёнка должна формироваться привычка и осознание потребности использовать оба.
- 1. Преимущества: оба языка используются примерно поровну, а значит развиваются одинаково.
- 2. Недостатки: языки могут использоваться одновременно (например, ситуация, когда за ужином общаются мама, папа и ребёнок). В результате у ребёнка в голове может возникать путаница. Кроме этого со временем начинает формироваться понятие «маминых» и «папиных» слов.
- «Время-язык». Этот метод также не лишён недостатков. Во-первых, по утрам и по вечерам мы говорим на разные темы (недостаток устраняется путем периодического «изменения графика»).
- Во-вторых, для совсем маленьких деток понятие временных интервалов размыто и «немотивированная». По их пониманию смена языка может стать причиной тревоги.
- «Место-язык». Методика заключается в том, что в определённых местах (например, на детской площадке и в детском садике) ребёнок разговаривает на 1-м языке (например, речь страны проживания), а в других местах (магазин, дом) – на втором.
Недостаток метода, опять же, использование разного запаса слов и путаница, когда какой применять. Вы приучаете ребёнка говорить на 1-м языке, в то время, как все окружающие, кроме вас, будут говорить на другом.
- «Домашний язык». Методика подходит семьям эмигрантов. В этом случае дома ребёнок дома разговаривает на родном, а в школе, на улице с друзьями – использует речь страны проживания. При этом сохраняются семейные традиции и не наносится урон социальной активности ребёнка.

Советы по воспитанию билингвов

- Если билингвальные дети смешивают 2 языка в 1-м предложении, то не стоит оставлять это без внимания, как бы мило это не звучало.
То, что для родителей весёлый детский лепет, для ребёнка – умственная активность в меру его возраста и результат его мышления. Постарайтесь подсказать ребёнку, как говорить правильно или переспросите его, давая понять, что он в чём-то ошибся.
- Если ребёнок, хорошо понимая, что от него хотят, всё же пытается отвечать на другом языке (репродуктивный билингвизм), проявите твёрдость.
В одной статье дочь эмигрантов описывает случай, когда дома ей просто не отвечали, если она пыталась говорить на языке страны проживания, а не на своём родном. Когда создаётся

«безвыходное положение», то человеку придётся найти в памяти выражения, чтобы изъясняться на необходимом языке (продуктивный билингвизм).

- Постарайтесь всячески способствовать общему разностороннему развитию вашего ребёнка – знакомьте его с родственниками из разных стран, с культурой, обычаями и историей его народа и других народов.



Для гармоничного владения речью в рамках билингвизма необходимо достаточно много времени уделять им обоим (в идеале – поровну). При этом использовать язык в всех возможных видах – читать, писать, слушать, говорить.

Большое преимущество даёт знакомство с культурой и историей стран. Абсолютно одинаковое владение 2-мя языками невозможно, т.к. опыт использования одного никогда не будет похож на опыт использования другого.

Разные ситуации (работа-дом, друзья – учёба и т.п.), книги, написанные писателями из разных стран (разные языковые обороты, разные метафоры, даже поговорки, за счёт разного воспитания в разных культурах, разного уклада жизни).

В любом случае изучать иностранную речь стоит, так как это способствует повышению общего уровня эрудиции и развития.

При воспитании ребёнка билингва стоит более тщательно следить за развитием языковых навыков, оценивать, насколько хорошо ребёнок переносит такую «двойную загрузку».

Также стоит знакомить ребёнка с обычаями и культурой разных стран, что поможет ему лучше освоить язык. Стоит разделять практику так, чтобы на их использование в повседневной жизни отводилось примерно одинаковое количество времени.

По возможности изучать речь в максимально натуральной среде (ездить в гости к родственникам на историческую родину, просто путешествовать, участвовать в конференциях и т.д. с использованием иностранной речи, заводить друзей из разных стран, с которыми потом можно на разных языках общаться).

Почему нужно знать два языка или хорошо быть билингвом Опубликовано: 05.06.2015 · Автор: Инглекс · Раздел: Блог > Интересно об английском Мы живем в такое время, когда в нашем стремительно развивающемся мире расширяются, а порой и вовсе стираются границы, в том числе и языковые. Знаете ли вы, что больше половины населения земного шара ежедневно разговаривают на двух и более языках? В нашей статье мы расскажем, почему здорово быть двуязычным и как это может пригодиться в жизни. Вконтакте Facebook Twitter Google+ Кто такие билингвы Для начала давайте рассмотрим определение билингвизма. Билингвизм (лат. bi - «два» + lingua - «язык») или двуязычие — свободное владение двумя языками (родным и неродным) и их попеременное использование в повседневной жизни. Это довольно важная особенность, которую следует учитывать, поскольку многие учат и по 2-3 иностранных языка сразу. Делает ли это их билингвами? К сожалению, нет. Ведь билингвы не просто знают другие языки, они одинаково хорошо владеют и родным, и иностранным. Именно тогда, когда человек в равной степени прибегает к двум подвластным ему языкам в будничных ситуациях, его можно назвать двуязычным. Какие бывают билингвы Существуют два основных типа двуязычия — естественное и искусственное. Приведем пример естественного билингвизма. На сегодняшний день довольно распространены смешанные браки, и дети в таких интернациональных семьях с самого младенчества погружены в двуязычную среду. Они одновременно усваивают два различных языка абсолютно естественным образом. Чаще всего подобная система работает, если каждый из родителей общается с ребенком на каком-то одном языке: так малыш привыкает к звучанию двух совершенно непохожих языков. Конечно, это вовсе не означает, что вырастить билингва могут лишь родители разных национальностей. Если мать или отец владеют каким-либо иностранным языком на высоком уровне, они также имеют возможность создать дома соответствующую обстановку для билингвального развития. Что касается искусственного билингвизма, то его мы можем встретить практически везде. При искусственном билингвизме человек так учит иностранный язык, приобретает необходимые речевые навыки и умения. Однако родным для него навсегда останется тот язык, который он выучил первым; его же он и будет использовать в повседневных ситуациях, лишь при надобности прибегая к помощи приобретенного. В этом заключается принципиальное различие этих двух типов билингвизма. Как появились билингвы Почему же возникает феномен двуязычия? Прежде всего потому, что все страны мира так или иначе взаимодействуют между собой: вспомните международную торговлю, миграционные процессы, обмен студентами и т. д. Каждый второй житель нашей планеты изучает хотя бы один иностранный язык, чтобы быть способным открывать для себя новые страны, знакомиться с представителями других культур и традиций — словом, расширять свой кругозор. Не зря говорят: «Новый язык — новый мир». Все больше и больше европейских государств становятся многоязычными (мультиязычными): к примеру, Швейцария имеет четыре (!) официальных языка, а во многих городах Австрии «главными» являются сразу венгерский, хорватский и словенский. Правда, нередко язык преподавания в учебных заведениях той или иной страны отличается от языка, на котором учащиеся разговаривают дома. Это также является одной из предпосылок возникновения двуязычия. Преимущество билингвов Если еще в прошлом веке билингвизм считался по большей части помехой в изучении языков, то в наши дни это скорее преимущество. У истинного билингва обе языковые системы всегда находятся в активном состоянии, даже если говорящий использует только один язык. С этим и связывают ключевой миф о вреде билингвизма: якобы первый язык мешает развиваться второму и наоборот. Впрочем, это мнение уже опровергнуто. Проведя несколько тестирований групп билингвов и монолингвов (людей, разговаривающих всего на одном языке), психологи пришли к следующим выводам о пользе двуязычия. 1. По статистике, билингвы обладают более хорошими умственными способностями Это объясняется тем, что билингв умеет одновременно поддерживать активность обоих языков, то есть концентрироваться сразу на двух разных вещах. Человек, умеющий концентрироваться, реже совершает ошибки и чаще добивается поставленных целей. Двуязычные люди крайне внимательны. 2. Билингвы более изобретательны и находчивы Владение двумя языками помогает человеку развить смекалку и креативное мышление. Кстати, большинство общепризнанных авторов и творцов были билингвами. 3. У билингвов крепкая память и гибкий ум Изучение иностранного языка — самое лучшее средство для тренировки памяти. По результатам исследования, монолингв в состоянии запомнить в среднем до 5 новых слов в день, билингвы запоминают в два раза больше. 4. Билингвы защищены от умственных расстройств Как мы уже говорили, человек «качает» свою память именно при познании иностранных языков. Следует упомянуть, что опыт двуязычия оказывает благотворное влияние на мозг в течение всей жизни. Чем выше степень билингвизма, тем лучше человек владеет каким-либо языком, тем сильнее его сопротивляемость таким старческим заболеваниям, как деменция и болезнь Альцгеймера. Хотите оставаться «в здравом уме и твердой памяти»? Учите языки! 5. Для билингвов характерно рациональное мышление Поскольку двуязычные люди очень внимательны, они также и наблюдательны. Билингву легче справиться с планированием дел, решением будничных проблем, анализом трудных ситуаций. Двуязычный человек мыслит упорядоченно, четко ставит перед собой цели. 6. Билингвы легче осваивают новые языки Когда знаешь два языка, выучить третий не составит особого труда. Двуязычные люди лучше запоминают новые слова, им также хорошо дается грамматика, они отлично ориентируются даже в сложных конструкциях, так как уже имели опыт изучения языков. 7. Билингвы легче социализируются Располагая возможностью говорить на двух языках, билингвы обладают большими социальными связями, ведь, по сути, сочетают в себе особенности двух различных наций. Им проще улавливать тончайшие оттенки смысла иностранных слов, воспринимать реалии, существующие в одной культуре и отсутствующие в другой. Поэтому и коммуникативные навыки у двуязычных людей более развиты. 8. Билингвы более открыты разнообразным культурам Изучая иностранный язык, вы также получаете доступ к иноязычной культуре с ее своеобразием и традициями и в итоге сами становитесь ее частью. В свою очередь, это делает вас терпимее к культурным различиям и самобытности, позволяет непринужденно вливаться в многонациональные коллективы. И здесь у билингвов двойное преимущество. 9. Билингвы лучше понимают эмоции Двуязычные люди хорошо разбираются в человеческих эмоциях как раз благодаря их познанию в языках. Как известно, в английском языке существует великое множество синонимов, и, в зависимости от контекста, мы можем выбрать разные варианты. Например, при переводе с русского на английский слово радость можно рассматривать и как joy, и как gladness, и cheer, и mirth. Все это — разные грани одного и того же чувства. Так, билингв умеет точнее осмысливать свои эмоции. 10. У билингвов больше шансов получить хорошую работу Билингвы имеют ярко выраженную способность фильтровать информацию: воспринимать суть и отсеивать ненужное. Они могут общаться с представителями других народов. Они умеют быстро ориентироваться в любой ситуации. Они более восприимчивы ко всему новому. Полезные умения, не правда ли? Большинство зарубежных работодателей в престижных компаниях тоже так считают, поэтому многие из них предпочитают нанимать именно двуязычных сотрудников. Недостатки билингвизма Было бы неправильно не указать несколько спорных моментов, относящихся к билингвизму. Как правило, касаются они тех, что только ступает на путь двуязычия: детей-билингвов. Понаблюдав за двуязычными детьми, педагоги пришли к заключению, что многие из них позже начинают говорить. Это связано с тем, что таким детям необходимо накопить требуемый словарный запас одновременно на двух языках, что, согласитесь, покажется нелегкой задачей даже взрослому. Поначалу дети не имеют обширного словарного запаса, но в силах родителей (и преподавателей) это исправить, и в результате подрастающий билингв сможет поразить своими познаниями сразу на двух языках! Также может смутить то, что на первых порах билингв будет смешивать слова из двух языков. Чтобы избежать подобного, ребенку необходимо как можно чаще, не менее половины всего времени, слышать правильную иностранную речь. В большинстве случаев к 3-4 годам малыш начинает осознавать разницу между языками. Как видите, изучение английского языка приносит вам несравненную пользу, и преимущества двуязычия явно преобладают

над его недостатками. Билингов можно назвать поистине «многозадачными», а это огромный плюс для активного темпа современной жизни. Подробнее: <https://englex.ru/why-is-it-important-to-learn-2-languages/>